Ueber das Metrum

in der

CHANSON DE ROLAND.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doctorwürde

der

Philosophischen Facultät der Universität Strassburg

vorgelegt von

Franz Hill
aus Fulda.

BIBLIOTHEEK RIJKS UNIV. LEIDEN

Strassburg
1874.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive:org/details/IA41552708_0096

Durch die unter dem Titel „Rencesval“ von Böhmer publicirte critische Ausgabe des normannischen Rolandsliedes, [1]) sowie die Specialuntersuchung von Gaston Paris über die Laut- und Flexionsverhältnisse und die Versification im Alexisliede bei Herausgabe dieses Denkmals [2]) hat die neuere Forschung auf dem Gebiete des Altfranzösischen einen unleugbaren Fortschritt gemacht; denn die Kenntniss von der Behandlung der Assonanzen und des Reimes, sowie von den Lautverhältnissen und der Metrik jener dem normannischen Dialecte angehörigen Dichtungen erfuhr dadurch eine wesentliche Bereicherung. „Wie weit die Aufstellungen von Paris von dem literarhistorisch bedeutendsten normannischen Denkmal, dem Rolandsliede, wie es in der Oxforder Handschrift überliefert ist, gestützt werden, und andererseits, welche neue Gesichtspunkte sich aus jenen für die Behandlung dieses Textes ergeben“, hat Löschhorn in der Göttinger Doctor-Dissertation: „Zum normannischen Rolandsliede“ untersucht. Indem wir von dem Abschnitt über die Assonanzen absehen, scheint uns der andere über den Hiatus und die Elision handelnde Theil nicht ausreichend zu sein und den Gegenstand nicht erschöpfend genug darzustellen; auch haben jene Untersuchungen von G. Paris nur wesentlich bei der Behandlung der Assonanzen Rücksicht gefunden, während der für die Metrik in Betracht kommenden Aufstellungen nicht überall bei fraglichen, von Loeschhorn berührten Punkten Erwähnung geschieht.

Wir haben uns daher in dem vorliegenden Schriftchen die Aufgabe gestellt, den Gebrauch des Hiatus und der Eli-

---

[1]) Édition critique du texte d'Oxford de la chanson de Roland par Éd. B., Halle 1872.

[2]) La vie de Saint Alexis, poème du XI. siècle etc. p. p. G. P. e Léopold Pannier, Paris 1872.

sion im Rolandsliede eingehender zu untersuchen, wobei wir besonders die von Paris über die 3. Pers. Singul. auf — et aufgestellte Ansicht berücksichtigen werden, sowie auch ausserdem auf die Vocalverbindungen, sofern sie für die Metrik von Wichtigkeit sind, und die Caesur unser Augenmerk zu richten; auch schien es uns aus practischen Gründen geboten, eine Uebersicht der sämmtlichen vom regelmässigen Metrum abweichenden Verse vorauszuschicken.[1])

Allgemeine Bemerkungen.

In dem zehnsilbigen Verse unserer epischen Dichtung tritt die Caesur nach der vierten, betonten Silbe ein, der eine überzählige, weibliche, wie unbetontes e im Auslaut oder vor auslautendem s, t oder nt folgen darf.

35. En ceste tere ad asez osteiet.

1132. Clamez vos culpes, si preiez Deu mercit!

1313. Le cheval brochet, vait ferir Oliver.

1385. Mort le tresturnent tres en mi un guaret.

Auch Eigennamen mit der Endung e, es sowie ie unterliegen demselben Gesetze.

1071. Si l' orrat Carles ki est as porz passant.

235. Li reis Marsilie est de guere vencud.

Dieselbe Regel wird am Ende des zweiten Hemistichs mit weiblicher Assonanz beobachtet.

1349. Dist l'arcevesque: „Ben ait nostre barnage!"

1498. Pleine sa hanste el camp mort le tresturnet.

Innerhalb der Hemistiche hat stummes e vor consonantischem Anlaute Silbenwerth; jedoch ist die Kürzung von mare

[1]) Wir geben dieselben nach der Ausgabe von Theodor Müller, Goettingen 1863, die auch im Uebrigen der Untersuchung zu Grund gelegt ist. Berücksichttgt wurde die oben erwähnte Ausgabe von Böhmer, sowie die 3. Auflage der Gautier'schen; ausserdem das Buch von G. Paris: La vie de St. Alexis. Erst nach Schluss der Arbeit ging mir die kürzlich erschienene Ausgabe des Computus zu: Li cumpoz Philipe de Thaün, mit einer Einleitung über die Sprache des Autors, herausgegeben von Ed. Mall, Strassburg 1873. Die Ausgabe des Rolandsliedes von Conrad Hofmann, die gedruckt aber nicht publicirt ist, war mir nicht zugänglich.

in mar und ore in or zur Vermeidung einer überzähligen Silbe zulässig.

2232. La sue mort li vait mult angoissant.

2475. Franceis escrient: „Mar veïstes Rollant!“

Die Verbalendung ent zählt innerhalb des Hemistichs auch vor Vocalen als Silbe.

Ueber die Singularform auf et s. p. 24.

Unregelmässige Verse.

Von dem zehnsilbigen Metrum weichen folgende Verse ab:

I. Alexandriner.

Da sich dieselben, abgesehen von ihrer geringen Anzahl, die wohl schon begründeten Zweifel an der Aechtheit erweckt, sämmtlich leicht durch den Ausfall oder eine leise Aenderung eines Wortes, wie dies in der Ausgabe von Génin, B. und G. geschehen ist, in den zehnsilbigen Vers herstellen lassen, so dürfen wir wohl mit Recht annehmen, dass sie aus diesem durch Umänderung einer späteren Hand entstanden sind. Im Ganzen finden sich folgende:

400. L'emperere méisme ad tut à sun talent.

Ohne Zweifel ist hier méisme eingeschoben: B. li emp. [méisme] mist etc. G. li reis méisme.

401. Cunquerrat li les teres d'ici qu'en orient.

B. [li les] was offenbar überflüssig und nachträglich zugesetzt ist. G. Tut cunquerrat.

599. N'asemblereit jamais Carles si grant esforz.

Eine Wiederholung des zwei Verse zuvor erwähnten Carles scheint uns für den Sinn völlig unnöthig und von späterer Hand herzurühren. B. streicht es. G. [jamais].

608. La traïsun jurat, e si s'en est forsfait.

B. L. tr. j. si s'est forsf. G. [e si]. Man vergleiche über die Caesur, Regel 2 p. 28; darnach möchten wir vorschlagen, Traïsun juret zu lesen.

686. De Marsilie s'en fuient por la chrestientet.

De und s'en ist unzweifelhaft wieder eingeschoben. B. Mars fuient. G. D'iloec etc.

1014. Que malvaise cançun de nus chantet ne seit.

Dieser Vers kann unmöglich auf Aechtheit Anspruch machen; denn die falsche Participalform chantet [für chantée] ist eine ganz vereinzelte und jedenfalls höchst auffallende Erscheinung. Gn. Male cançun. B. malvais chants. G. Male cançun de nus cantée n' seit. Ueber die unstatthafte Inclination von ne s. p. 22.

1017. Oliver est muntez desur un pui haltur.

Nach dem Oxforder Manuscript: Ol. est desur un pui haut muntez. Müller bemerkt hierzu: „Die beiden letzten Worte sind von späterer Hand", und ergänzt den elfsilbigen Vers nach der Versailler und Venezianer Handschrift zu einem zwölfsilbigen. Gn. Ol. est sur un pin haut muntez. B. u. G. Ol. muntet.

1437. Ço est li granz dulors por la mort de Rollant.

Gn. Ço est li granz docl. B. u. G. c' est li grands doels.

1438. Franceis i unt ferut de coer e de vigur.

B. Franc unt f. G. Fr. i fierent.

1656. Petites les oreilles, la teste tute falve.

Gén. B. u. G. petite oreille.

1658. Li arcevesque brochet par tant grant vasselage.

Gén. B. u. G. [tant grant].

1693. Bel sire, chers cumpainz, pur Deu que vos enhaitet.

Gn. [chers]. B. [bels, chers]. G. [sire].

1767. Naimes li duc l'oïd, si l'escultent li Franc.

Gén. B. u. G. [li duc].

1849. Deus! quels seisante humes i ad en sa cumpaigne!

B. [quels]. G. [humes].

1962. Vaillant à un dener que m'i aies tolut.

B. [a un]. G. Qu'à Carlun aies un sul denier tolut.

2186. Iloec truvat Gerin, Gerer sun cumpaignun.

Gn. Truvat Gerer e Gerin. B. u. G. [iloec].

2435. Lessez gesir les morz tut issi cum il sunt.

Gn. u. B. [issi]. G. [gesir].

2552. E prennet sei à braz ambesdous por loitier.

B. a bras se pr. ambedui por l. G. a braz ambsdous pr. sei por l.

2723. E! lasse! que nen ai un hume ki m'ociet!

B. u. G. Lasse! que n'ai.

2824. A itel hunte, sire, mun seignor ai perdut!

B. u. G. [sire].

3548. Si vait ferir celui ki le dragun teneit.

B. cel qui l' dr. Gn. u. G. Si fiert.

3549. Qu'ambure cravente en la place devant sei.

B. Qu'amb. el pret crav. dev. sei. G. Craventet amb· Vergleiche über die 3. Pers. — et p. 24.

3641. A halte voiz s'escrie: „Aïez nos, Mahum(e)!

Gn. B. [halte]. G. A h. v. criet.

Hieran knüpfen sich noch:

II. Die unregelmässigen zwölf-, dreizehn- und fünfzehnsilbigen Verse an:

1745. Ja cil d'Espaigne ne s'en deivent turner liez.

1960. Ne à muiler ne à dame qu'aies véud.

2701. Li quenz Rollanz li trenchat ier le destre poign.

605. La traïsun me jurrez de Rollant, s' il i est.

3708. As li Alde venue, une bele damisele;

2075. E wigres e darz e museras e agiez e gieser(s).

Diese, wie besonders die folgenden Verse werden im Verlauf der Abhandlung unter den betreffenden Abschnitten, sowie im Anhang besprochen werden. Es wird sich durch die Untersuchung ergeben, dass wir es in den meisten dieser Fälle mit einer schlechten und verdorbenen Ueberlieferung zu thun haben, und dass demgemäss hier die Textkritik ihre volle Berechtigung hat.

An die vorausgeschickten Verse schliessen wir

III. die elfsilbigen Verse an.

a) Diejenigen, deren erstes Hemistich zu lang ist.

83. Ja einz ne verrat passer cest premer meis.

276. Qu'a Marsiliun me portast mun message.

351. En la cort al rei mult i avez ested.

359. Mielz est que sul moerge que tant bon chevaler.

455. Vos le doüssez esculter e oïr.

458. Ne por tut l'aveir ki seit en cest païs.

459. Que jo ne li die, se tant ai de leisir.

464. Getet le à tere, si l' receit Blancandrin.

550. Dist li Sarrazins: „Merveille en ai grant.
639. Eles valent mielz que tut l'aveir de Rume.
856. La tere Certeine e les vals e les munz.
907. Si nus remeindrat Espaigne en quitedet.
959. Quant ele le veit, ne poet muer ne riet.
1217. Entre les dous oilz mult out large le front.
1257. Nuveles vos di, mort vos estoet suffrir.
1278. Trenchet li le coer, le firie e le pulmun.
1425. Pluies e gresilz desmesuréement.
1605. De l' orée sele les dous alves d'argent.
1657. Bestə nen est nule ki encontre lui alge.
1760. S'altre le desist, ja semblast grant mençunge.
1879. En bataille deit (tels) estre forz e fiers.
2014. Durement en halt si recleimet sa culpe.
2267. Muntet sur un tertre; desuz dous arbres bels.
2449. 2480. Culchet sei à tere, si priet damne Deu.
2668. Si hume li lodent, si li unt cunseillet.
2699. Sur nus est venue male confusiun.
3160. Lées les espalles e le vis ad mult cler.
3493. Tutes voz ymagenes vos referai d'or fin.
3612. Quant Carles oït la sainte voiz del angle.
3758. Rollanz me forfist en or e en aveir.
3959. Ki hume traïst, sei ocit e altroi.
3992. Culcet sei li reis en sa cambre voltice.

b) Das zweite Hemistich enthält eine Silbe zu viel.

37. Vos le siurez à la feste seint Michel.
43. Par num d'ocire i enveierai le men.
81. Si me direz à Carlemagne le rei.
156. Charles respunt: „Uncore purrat guarir."
170. Le duc Oger e l'arcevesque Turpin.
241. U par ostage vos en voelt faire soürs.
252. Seignurs baruns, qui i purruns enveier.
285. Ne Oliver por ço qu'il est si cumpainz.
309. Si as juget qu'à Marsiliun en alge.
364. E lui aidez, e pur seignur le tenez.
382. Ne mès Rollant ki uncore en avrat hunte.
399. Muls e destrers e palies e guarnemenz.
408. Envolupet fut d'un palie alexandrin.

416. E dist al rei: „Salvez seiez de Mahum.
489. Qe me remembre de la dolur e de l' ire.
490. Ço est de Basan e de sun frere Basilie.
517. Einz demain noit en iert bele l'amendise.
548. Funt les enguardes à vint milie chevalers.
603. Ço dist Marsilies: qu'en parlereient il plus.
634. Atant i vint la reine Bramimunde.
682. Kar à mes oilz vi quatre cent milie armez.
720. Entre ses poinz teneit sa hanste fraisnine.
739. Par mi cel host suvent e menu reguarded.
742. 761. Kar me jugez ki ert en la rere-guarde.
783. Li empereres apelet ses nies Rollant.
872. Ja n'avrez mais guere en tut vostre vivant.
1092. Pur ben ferir, l'emperere plus nos aimet.
1110. Quant Rollanz veit que la bataille serat.
1140. Ben sunt asols e quites de lur pecchez.
1165. Seignurs barons, suef pas alez tenant.
1359. La hanste briset e esclicet josqu'as poinz.
1368. Que ses cumpainz Rollanz ad tant demandée.
1416. E li Franceis i fierent cumunement.
1546. Ambure ocit, ki que l' blasme ne qui l' lot.
1581. E Berenger e Guiun de Seint-Antonie.
1596. Enceis ne l' vit, si l' recunut veirement.
1661. Pierres i ad, ametistes e topazes.
1689. Ne mès seisante que Deus i ad esparniez.
1701. Mielz voeill murir que hunte nus seit retraite.
1894. Que mort l'abat seinz altre descunfisun.
1959. Içe ne di que Karles n'i ait perdut.
2102. Rumput est li temples por ço que il cornat.
2123. Or ad li quens endreit sei asez que faire.
2135. Ne orguillos ne hume de male part.
2144. Dist l'arcevesque: „Fel seit ki ben n'i ferrat!
2156. Espiez e lances e museraz enpennez.
2331. Jo l'en cunquis Escoce, Guales, Islande.
2450. Qe le soleil facet pur lui arester.
2569. Carles se dort tresqu'al demain al cler jur.
2581. Tencent à lui, laidement le despersunent:
2672. Ki mes messages soleit faire volenters.

2680. E à mei venget pur reconoistre sun feu,
2712. E Tervagan e Apollin nostre sire.
2793. Li douze per, que Carles aveit tant chers.
2823. Si li ad dit: Dolente! si mare fui!
2860. A Eis esteie à une feste anuel.
2925. Puis encrerrunt mes peines e mes snffraites.
3241. E la quarte est de Pinceneis e de Pers.
3242. E la quinte est de Solteras e d'Avers.
3252. Li amiralz dix escheles ad justedes.
3326. Venez, païen, kar jo 'n irai en l'estrée.
3409. Ben le conuis que gueredun vos en dei.
3456. Morz est li gluz ki en destreit vus teneit.
3509. Vos estes proz e vostre saveir est grant.
3659. Clere est la lune, e les esteiles flambient.
3663. A mailz de fer e à cuignées qu'il tindrent.
3681. Mais n'ad talent que li facet se bien nun.
3722. Francais barons en plurent e si la pleignent.
3750. Seignors barons, dist Carlemagnes li reis.
3753. Si me tolit vint milie de mes Franceis.
3827. Queque Rollanz à Guenelun forsfesist.
3831. Pur ço le juz jo à pendre e à murir.
3834. S' or ad parent ki m'en voeille desmentir.
3849. Fait cels guarder, tresque li dreiz en serat.
3881. Les alves turnent, les seles cheent à tere.
3912. Cuntre le ciel en volet li fous tuz clers.
3943. Munter l'unt fait en une mule d'Arabe.
3978. En ma maisun ad une caitive franche.

IV. Minderzählige Verse.

137. Li empereres tent ses mains vers Deu.
311. Jo t'en muvrai un si grant contraire.
390. Kar chascun jur de mort s'abandunet.
448. Que suls moerge en l'estrange cuntrée.
478. Menet serez dreit à Ais le siet.
494. Altrement ne m'amerat il mie.
714. En un bruill par sum les puis remestrent.
1323. A quinze cols l'a fraite e perdue.
1451. Dix escheles ad li reis anumbrées.
1464. En tanz lius les avum nos portées.

1690. Einz que il moergent se vendrunt mult cher.
2180. Jo'es voell aler querre e entercer.
2349. E seint Michel del peril.
2405. U est Otes e li quens Berengers.
2635. Par la noit la mer en est plus bele.
2990. Ki pur soleill sa clartet n'en muet.
3029. A vint milie chevalers la preiserent.
3093. Gefreit d'Anjou portet l'orie flambe.

Vocalverbindungen.

Die Vocalverbindungen sind für die Metrik in sofern von wesentlicher Bedeutung, als dabei die Frage in Betracht kommt, ob die zusammenstehenden Laute einsilbig oder auf verschiedene Silben zu vertheilen sind.

Die Verbindung steht:

I. Für ursprünglich einen Vocal.
Sie ist alsdann immer einsilbig.

a) Der Accent hat die Kraft, Diphthongirung des Vocals zu bewirken.

Ai: aimet, ainz, bains, demain, esclair, fraindre, mains, reclaimet, saint; also, mit Ausnahme von esclair, stets vor folgendem m oder n. In Wörtern, wie altaigne, muntaigne[1]), plaigne etc. ist i nur orthographisches Zeichen, bildet also nicht die Diphthongirung ai. Ei: Ceil, ceinte, corteis, creistre, dei, deit, fedeils, feiz (via Burguy, Grammaire de l. l. d'oïl II., 292; vice Diez Wörterb. I³, 437), frein, heirs, mei, meinet, meis, palefreid, peil, peines, pleins, queit, receivre, sei, seins, seir, toneire (tonítrus), veit. Hierher gehören auch die Inf. ardeir, aveir, remaneir, sedeir, vedeir; Saveir und cadeir beruhen auf gemeinromanischem Uebergange aus der lateinischen 3. in die 2. Conjug. Ausserdem die Imperf.: suleie, sedeit, soleit, teneit, veeit, poeit, voleit, esteie, serveie, aveie. Analog

---

[1]) Statt des in der Böhmer'schen Ausgabe angewandten Lautzeichens für lat. kurzes u oder o mussten aus Mangel der betreffenden Typen dieselben durch Fettschrift hervorgehoben werden.

ist algeir (zu alhd. azkêr, Diez II³, 202). Deignastes und enseigner verhalten sich wie altaigne etc. Ie: amistiets, assiet, bien, brief, chief, chien, chiers, ciel, cungiet, deintiet, eschieles, espiets, fier, fiert, giels, grief, hier, liet, lievre, meitiet, miels, pecchiets, pied, revient, siecles, siege, tient, viels.

Ie entsteht, wie bekannt, aus kurzem e und ae; sodann aus a innerhalb des Wortes nach vorausgehendem Zischlaute, oder wenn die vorhergehende Silbe ein i oder einen mit Hülfe von i gebildeten Diphthong enthält (Diez, Grammat. II³, 231); letzteres ist besonders zu beachten bei Inf. der I. Conj., wie espleitier, aidier, laissier, entercier, enrengier. Diese Diphtongirung ist nur in der Ausgabe von Böhmer durchweg eingeführt, wo sie durch die Assonnanz gefordert und nach den Lautgesetzen zulässig ist. Einzig steht unter den Aufgezählten grief. Oe: avoec, coer, roevet, soer (aus ursprünglich kurzem o), terremoete einzig aus langem o. Ue: cuens. Ui: connuistre, duins (von duner), fuildres, juindre, puis, sui, truis (von trover).

Von der betonten Silbe drängen sich Diphthonge, die nur dem Accent ihr Dasein verdanken, in die unbetonte: veiáge weil véi oder envéi; besonders in Adverbien und Verbalformen: fieremént, queiemént weil queit, fieblemént; dass in fieble langes e zu ie wird, darf nicht auffallen, denn die Form findet sich nicht nur im Roland, sondern auch in andern Denkmälern (vergleiche Mall, Einleitung zum Computus, p. 70). Ferner: ai-úms weil áie, remaindrúms weil remáindre, enveiér, enveiúms und enveierái weil envéi, trai-éz weil trái, oi-éz weil ói, veintrát weil véintre. Eine ähnliche Erscheinung der Uebertragung des Accentes von der betonten in die unbetonte Silbe findet sich auch in andern romanischen Sprachen, z. B. ital.: Fiero fierezza, luogo luoghetto. (Diez. Grammat. I³, 196.)

b) Consonantenerweichung tritt ein sowohl nach dem Tonvocal, wie nach dem der Tonstelle vorausgehenden Vocal.

Ai: desfaire, estraits, fait, fraite, graisles, maile, pais (pax), plait, tais. Analog eschalgaite (zu scharwácht). Ei: Deits, destreits, endreit, estreit, lei, neire, oreille, peis, reis, reines (aus resgne, regsne, Diez, I³, 344), vermeille. Oi: oils, poi (paucus). Ou: cous, fous, depeçout, portout; diese beiden

Imperf. entstanden aus lat. abam-ava-aue-oue; aus letzterem oue entstand später erst oe (vergleiche Mall, Einleitung zum Comp. p. 66). Ui: luire (lúcere). Ui: anuit, cuidet, cuisse, genuils, uit, vuis (vox). —

Vor der Tonstelle: afaitat, chaitive, fraisnine, laisser, apareilliets, espleiter (explicitare), mendeier, neielets (nigellare), neiet, aproismer, boissun, cuias, buissine, luitier, uissurs. — Anceissurs erklärt Mall (Einl. p. 59) aus dem Einfluss des nachfolgenden Zischlautes und verweist dabei auf Diez, I^5, 249; diesem schliessen wir noch oisels an.

II. Die Vocalverbindung
steht für ursprünglich zwei Vocale, und ist
a) einsilbig:

1) Wenn der erste Vocal nach der ursprünglichen Ordnung in der Tonsilbe steht.

Attraction hat gewirkt: aitres, assail (salio), cuntraire, mails, palais, sai (sapio), saive. Analog guaires (wâri, Diez, I^3, 228 guari); malvais, leitet Diez von einem dem goth. balvavesi analogen althd. balvâsi ab, eine Form, bei der wohl auch Attraction anzunehmen ist. — Mit Aenderung der ursprünglichen Ordnung: Bachelier, chevalier, denier, destrier, eglentier (gleichsam acuculentarius, Diez II. 200), gunfanunier, legier (leviarius), parsunier, pumier, tresorier, vergier (viridarium). — Noise (noxia). Analog cuife von kupha, cuffia Diez I.

Synaerese in: áire (áerem), atráire. Déu, analog estréu (Diez I. 144). Fúi. Húi (hodie), púi. Oi. Out (hábuit), óurent (hábuerunt statt habuérunt), sóut (sapuit), póut (pótuit), bei den Verbalformen also in stammbetonten Silben (vergleiche IIb, 2, die flexionsbetonten).

Ausnahme: Folgt der Tonsilbe ein aus lateinischem a entstandenes e, so erhält sich dieses als Silbe und die Verbindung ist zweisilbig: mí-e (mica), ví-e (vita), crí-e (quíritat), blesmí-e, chevalerí-e, feloní-e, folí-e, estultí-e, amí-e, a-í-e, o-í-e, sú-e, méi-e, areste-ú-e, alu-é-e, enfo-í-e, servei-e, sulei-e, estei-e, envei-e.

2) Wenn beide Vocale der Tonsilbe folgen.

baptistérie, brúnie, martírie, mílie, navírie, pálies; besonders

häufig in Eigennamen: Haltilie, Carcasonie, Grandonies, Marmorie, Marsilies.

b) zweisilbig:

1) Wenn der zweite Vocal in der Tonsilbe steht.

Aír (adira), caít und caíst, país (pagense), traít. Au: Aún, chaúts. Ei: meísme, poesteífs (potestativus), pareís, reíne, reíst. Eu: cheveleúre, furcheúre, treúts, veúts. Eu: enchante-ur, juge-urs, le-uns, puigne-urs. Ia: escriát, escriánts, ociánt. Ie: Chrestiéns, niént, priérent. Hierher gehören auch die Inf. und Part. der I. Conj., wo i bereits im Stamme vorliegt und als Silbe zählt, wie chasti-ér, cuntrari-ér, escri-ér, grati-ér, li-ér, obli-ér, otri-ér (graci-éts, li-éts etc.); wohl zu unterscheiden hiervon ist die diphthongirte Infinitivendung ier (I. a., p. 12.), die nach den dort aufgestellten Gesetzen auch hier in einer ie Assonnanz eintreten kann; die vollständige Form ist in diesem Falle: obli-ier, wofür Böhmer oblīer schreibt. Iu: aflicti-un, champi-uns, cunfusi-un, cuntrari-us, curi-us, defensi-un, flambi-us, ocisi-un, perditi-un. Besonders beachtenswerth ist noch avisi-un, das nur 836 viersilbig, dagegen 725, 2529, 2555 dreisilbig behandelt ist. Gaston Paris bemerkt in der Romania 1873 p. 106: Avisiun se trouve quartre fois dans le poème, trois fois il a trois syllabes, une fois quatre; Böhmer lui en donne partout quatre, et dérange trois vers à cet effet: c'est le contraire qu'il fallait faire. Diese Ansicht widerlegt sich wohl am besten durch die schon erwähnten Worte defensi-un etc., deren Endung stets zweisilbig ist und sein muss, und es unterliegt keinem Zweifel, dass die Verse 725, 2529, 2555 falsch überliefert sind. B. setzt 725 ceste statt iceste und nimmt apres adverbial, so dass der Vers dann lautet: apres, ceste altre avisiun sunjat. 2555 ist das überflüssige li gestrichen; in v. 2529, der überdies wegen der falschen Silbenzählung in anunciet incorrect ist, setzt B. im ersten Hemistich visi-un und schiebt im zweiten il ein. — Ferner: pri-ums, durri-ums, avi-ums und avri-umes; letztere Form müsste zwar nach der Handschrift zweisilbig gelesen werden; mit Rücksicht darauf, dass der Conditionalis in durriums 1805 dreisilbig ist, wie auch das Imperf. aviums, und dass avriumes mit überschleifendem i vom Fut. schwer zu unterscheiden gewesen wäre, ist wohl die drei-

silbige Form für richtiger zu halten, umsomehr als das überflüssige puis 391 leicht neben pais in der Handschrift entstehen konnte. B. lässt puis aus und liest avri-umes. G. avrumes. — Oe: avoéz (advocatus), boéle, estroét, loéz, poéz, loérent. Oi: oíl, oít, oíst. Ou: boút, doúst, poúst, oúmes (habúimus), moústes. Ua: muábles. Ua: uán. Ue: saluérent. Ue: luér, pruéces, suéf; 1165 müsste nach der Handschrift suef einsilbig gelesen werden ; der Vers ist wegen des übergeschriebenen alez unzweifelhaft verdächtig ; B. setzt deshalb an Stelle von suef den Artikel, während G. die handschriftliche Lesart beibehält.

2) Wenn beide Vocale vor der Tonsilbe stehen.

espa-entér, cu-ardíe, a-urér, bene-içun, tra-isun, po-estét, afi-ancér.

Ausnahme: Wenn nach Analogie von II. a. 1 der erste der beiden vor der Tonsilbe stehenden Vocale den zweiten attrahirt, so ist die Verbindung einsilbig: maisnée (mansionata), raisun, repairér etc.

Im Ganzen aber findet Attraction vor der Tonsilbe sehr selten statt.

III. Fälle,

in denen mehr als zwei lat. Vocale im Franz. zusammentreten, sind als Ergebnisse einer Combination aus vorstehenden Gesetzen zu beurtheilen.

Beispiele: alu-é-e und apui-er.

Elision und Hiatus.

Indem wir Elision in Gegensatz zu Hiatus stellen, nehmen wir das Wort in seiner weitesten Bedeutung und verstehen darunter allgemein die Tilgung eines auslautenden oder anlautenden Vocals. Sie findet in der Regel nur an tonloser Stelle statt und zwar mit wenigen Ausnahmen beim Vocal e. Die Unterdrückung eines anderen Lautes ist nur durch Elision im eigentlichen Sinne zulässig, d. h. er verstummt nur auslautend vor folgendem Vocal. Es betrifft dies zunächst A in dem Femininum des Artikels und der Possessiv-pronomina ma, ta,

sa; die Handschrift setzt l'ajurnée, m'espée, t'anme, s'espée. In jeder andern Wortform hat a Silbenwerth.

108. Là ù cist furent, des altres i out bien.

1503. Sire cumpainz, ja est mort Engeler.

1711. Ja avez vos ambsdous les braz sanglanz.

Elision des **I** tritt nur bei dem Artikel li ein; die Handschrift hat dafür mehr noch die volle Form:

180. Seignurs barons, dist **li** emperere Carles.

369. Par grant saveir parolet **li** uns al altre.

Eine grössere Reihe derartiger Beispiele führt Löschhorn in seiner Dissertation: „Zum normannischen Rolandsliede" auf p. 6.

Der Vocal **O** verstummt nach unserer Annahme niemals; zweifelhaft freilich ist es in einer ziemlich beträchtlichen Zahl von Versen; nämlich in der sehr häufig vorkommenden Verbindung ço est und einmal in ço estre (2741) ist die Ausscheidung eines der beiden Vocale zur Herstellung des zehnsilbigen Verses nothwendig und man schwankte bisher, welcher der beiden zu tilgen sei. Im Ganzen betrifft dies folgende Stellen:

296. Ço est Baldewin ço dit, ki ert prozdoem.

490. Ço est de Basan e de sun frere Basilie.

786. Retenez les, ço est vostre salvement.

866. Dunez m' un feu: ço est le colp de Rollant.

1234. Munjoie escriet, ço est l'enseigne Carlun.

1434. Dient plusor: „Ço est li definement.

2741. Laissez ço ester, dist Marsilies li reis.

Ferner 1485, 1551, 2238, 2615, 3211, 3231, 3247, 3261, 3312, 3715, 3783.

Beide Annahmen, einmal, dass Aphaerese eintrete und ço'st zu lesen sei, wofür sich auch Gaston Paris (La vie de Saint Alexis, poème du XI. siècle etc., p. p. G. P. 1872 p. 133) entschied, und für das lat. Formen wie quantost etc., sowie das später zu erwähnende qui 'st und u 'est sprechen, oder sodann dass Elision des o statthabe, möchten wir unsererseits abweisen. Denn gegen die Unwahrscheinlichkeit der Lesart ço'st scheint uns die Verbindung ço iert in v. 277 hinlänglich beweisend zu sein, für die man wohl unzweifelhaft nicht ço'rt las, und was den zweiten Fall, die Elision von o betrifft, so glauben wir statt dessen annehmen zu dürfen, dass für ço in unbetonter

Stelle, wie in den oben angeführten Versen, im Vortrage bereits das abgeschliffene und geschwächte ce est = c'est im Gebrauche war, während ço im Hiatus an betonter Stelle steht. Für die letztere Annahme sprechen folgende Verse:

283. Sire, dist Guenes, ço ad tut fait Rollanz.
334. Dient Franceis: „Deus! que purrat ço estre?
612. Ço ad juret li Sarrazins Espans.
1310. Ço est Chernubles e li quens Margariz.
1427. E terremoete ço i ad veirement.
1640. Por ço est drud al felun rei Marsilie.
1774. Ço est merveille que Deus le soefret tant.
2047. Ço est Gualter, ki cunquist Maëlgut.
2628. Ço est en mai, al premer jur d'ested.
3147. Ço ert s'enseigne en bataille campel.

Ço an betonter Stelle, wo nach der handschriftlichen Lesart dennoch Elision eintreten müsste, finden wir nur in zwei Versen:

77. Dient païen: „De ço avum nus asez.“
2568. Li angles Deu ço ad mustret al barun.

Beide sind wohl unzweifelhaft falsch überliefert. B. streicht im ersten nus und setzt 2568 das Präs. statt des Perf.

Umgekehrt steht ço est an unbetonter Stelle nur einmal:
1350. Munjoie escriet, ço est l'enseigne Carle. Vergl. 1234.

Für das Personalpronomen nehmen wir ebenfalls in der Elision je an; ein analoges Gesetz, wie beim Demonstrativum, mit Rücksicht auf die Tonstelle ist hier nicht durchgeführt; Elision und Hiatus treten gleich oft und gleich berechtigt auf; man findet neben j'irai ebenso oft jo irai, neben j'oi jo oi. Beispiele für die Elision:

246. Respunt dux Neimes: „Jo irai par vostre dun.
2108. Jo oi al corner que guaires ne vivrat.
2905. Se jo ai parent, n'en i ad nul si proz.
2410. Li duze per que jo aveie laiset?

Für den Hiatus.

269. E jo irai al Sarazin Espan.
1768. Ço dist li reis: Jo oi le corn Rollant.
2759. Jo ai cunté n'i ad que set liuées.

Beachtenswerth ist, dass sich kein Beispiel findet, in dem vor dem reinen Vocal a die Elision nicht einträte.

U wird niemals elidirt.

E fällt aus durch Elision (im eigentlichen Sinne), Aphaerese und Inclination.

I. Elision.

a. Im Auslaut eines mehrsilbigen Wortes wird e vor jedem beliebigen Vocal, sowie vor stummem h elidirt.

1007. De Sarrazins purum bataille aveir.
509. E Guene ad pris par la main destre as deiz.
1016. Malvaise essample n'en serat ja de mei.
969. Franceis murrunt e France en ert hunie.
734. Dient Franceis que grant bataille i ad.
175. Ensemble od els li quens Rollant i vint.
1740. Sire Rollanz, e vos, sire Oliver.
2265. Plus qu' arbaleste ne poet traire un quarrel.
2558. Devers Ardene veeit venir trente urs.
211. En Sarraguce menez vostre host banie.

Die Regel, dass e vor stummem h ausfällt, ist in folgenden Versen nicht beachtet:

20. Cunseilez mei cume mi saive hume.
2559. Cascun parolet altresi cume hum.

So auch Böh. und Gaut. Ersterer schreibt auch 2525 im 2. Hemistich cume hum travailliets und 3424 cume hum vertu dables, weil der obl. hume unpassend schien. G. Paris (Romania 1873 p. 106) schreibt in den drei letzten Fällen (in zweien mit Hofmann) cume uns hum. Böh. liest jetzt so 2559, in den andern Stellen (20, 2525, 3424) si cume für cume.

Dasselbe Gesetz, wie für einfaches e, hat auch für den Diphthong ie Gültigkeit.

408. Envolupet [fut] d'un palie alexandrin.
1278. Trenchet li le coer, le firie e le pulmun.

Den Hiatus zwischen milie und humes oder m. und adubet, der sich mehrmals in der Handschrift findet, durch ein zwischengeschobenes de zu beseitigen, ist eine gewiss glückliche Emendation von G. Paris.

b. In einsilbigen Wörtern, wie den Pronomina me, te, se, le, dem cas. obl. des Artikels (le), der Praepos. de wird e vor vocalischem Anlaut und stummem h stets elidirt.

340. De sa main destre l'ad asols e seignet.

324. Quant ço voit Guenes qu'ore s'en rit Rollanz.

325. Dunc ad tel doel, pur poi d'ire ne fent.

Bei der Conjunction se, der Partikel ne und dem relativen und conjunctionalen que ist der Hiatus zulässig, so auffallend man diese Erscheinung immerhin finden mag. Es ist zwar möglich dass que als die abgeschliffene, moderne und in der Schrift schon zur vollen Gültigkeit gelangte Form anzusehen ist, während zur Zeit der Entstehung unseres Epos und in seiner Blütheperiode im Vortrag die vollere und ursprünglichere Form qued im Gebrauche war, durch die der Hiatus vermieden wurde. Wenigstens ist die Existenz derselben in der ziemlich gleichzeitigen und wie das Rolandslied dem normannischen Dialecte angehörigen Dichtung noch in spärlichen Fällen nachweisbar. G. Paris, der Herausgeber des Alexiusliedes, setzt qued fast ohne Ausnahme und ohne Rücksicht auf das grammatische Verhältniss vor anlautendem Vocale ein; übertragen wir die Form in die Sprache der chans. de R., so beseitigen wir allerdings damit manche Unebenheit und Härte, müssen es aber doch immerhin für gewagt und bedenklich halten, dadurch ein im modernen Französisch durchgeführtes und streng beobachtetes Princip der alten Zeit zu vindiciren, wo die Sprache noch in ihrem Entwickelungsstadium begriffen, und das Ohr sich noch nicht, wie heute, an derartige Feinheiten gewöhnt hatte. Im St. Alexis 21 bed. finden sich in dem von G. Paris mit L. bezeichneten ältesten und werthvollsten Manuscripte folgende Stellen: qued il out espusethe, wo qued sich auf la 'spose oder la pulcele bezieht, 2. qued il fut si alet; vorausgeht quant il ço sovrent. 3. Ço fut granz dulors quet il unt demenet. Qued steht hier also für quam, wobei anzunehmen ist, dass die richtige Femininform des Relat. in Vergessenheit gerathen war, und an dessen Stelle das neutrale quod trat, und für die Conjunction quod. — Sind diese Beispiele aber nun im Ganzen auch hier höchst vereinzelt, und bedenken wir, dass im Roland da, wo que für das Mascul. des Rel. steht, der Hiatus zulässig ist, so

müssen wir ihm wohl auch bei derselben Form für das Neutrum und die Conjunction seine Berechtigung und Gültigkeit einräumen. — Die Hauptbeispiele, in denen er vorkommt, sind folgende:

95. Ne s' poet guarder que alques ne l' engignent.
187. Mais il me mandet que en France m'en alge.
228. Cunseill d'orguill n'est dreiz que à plus munt.

B. nen est dr., um der Negation mehr Nachdruck zu geben.

326. A ben petit que il pout recuvrer. B. qu'il i.
356. Que estrait estes de mult grant parented.

B. qu'estes estr., damit wie 1123 der Hiatus zwischen zwei e vermieden wird.

404. Que il querreient que Rollanz fust ocis.
685. Ki l'en cunduistrent entresque en la mer.

Desgl. 1265, 1613, 3436.

687. Que il ne voelent ne tenir ne guarder.
759. Que as espées ne seit einz eslegiet.
769. Que il me cheded cum fist à Guenelun.
818. Puis que il venent à la Tere Majur.
1066. Ma bone espée que ai ceint al costet.
1123. Que ele fut à nobile vassal.
1198. Vait le ferir li quens quanque il pout.
1352. Sa hanste est fraite, n'en ad que un truncun.
1572. Siet el cheval que il cleimet Marmorie.
1690. Einz que il moergent se vendrunt mult cher.
1838. Josque il vengent el camp comunement.
1846. Que il ne sunt à Rollant le cataigne.
1952. Oliver sent que à mort est ferut.
2102. Rumput (li) est li temples por ço que il cornat.
2110. Sunez voz grasles tant que en cest ost ad.
2178. Noz cumpaignuns, que oümes tant chers.
2332. E Engleterre, que il teneit sa cambre.
2561. Il nen est dreiz que il seit mais od vos.
2769. Dist Baligant: „Que avez vos truvet?

Hieran schliessen sich noch: 687, 1450, 2061, 2361, 2388, 2743, 3554, 3740, 3924, 2388, 2401, 3624, 3905.

Ne erscheint seltener im Hiatus, immer nur bei ne = neque:

231. Ne mei ne altre, se de vostre prod num.
260. Ne vos ne il n'i porterez les piez.
284. Ne l'amerai à trestut mun vivant,
Ne Oliver por ço qu'il est si cumpainz.
935. Se trois Rollant, n'enporterat la teste,
Ne Oliver ki les altres cadelet.
2293. Que me saisis, ne à dreit ne à tort.
2400. Ne voide tere ne alne ne plein pied.

In Se bleibt der Vocal häufig lautbar vor folgendem e und i, dagegen verstummt er gewöhnlich vor a, o und u.

577. Mort sunt li cunte, se est ki mei en creit.
615. E se il poet, murrat i veirement.
691. Se il fust vif, jo l'oüsse amenet.
2748. Quite li cleime, se il la voelt aveir.
3235. Bataille i iert, se il ne s'en destolt.

1867. De doel murrai, s'altre ne m'i ocit.
2807. S'or ne s'en fuit Karlemagne li veilz.
3164. Deus! quel baron, s'oüst chrestientet.
3539. S'or n'i ferez pur venger vostre hunte.
3834. S'or ad parent ki m'en voeille desmentir.
3955. S'uns en escapet, morz ies e cunfunduz.

II. Aphaerese.

Die Tilgung des Hiatus durch Abwerfung des folgenden anlautenden Vocals ist ein der altfranzösischen Sprache eigenthümlicher Gebrauch, der nur auf wenige Wörter beschränkt ist. Man kann im Allgemeinen die Regel aufstellen, dass die Praeposition en und das pronominale en, sowie est nach auslautendem i in si, li und qui ihren Silbenwerth verlieren.

63. Si'n apelat Clarun de Balaguet.
1012. Si'n deit hom perdre e del quir e del peil.
40. S'en volt ostages, e vos li'n enveiez. B.
3456. Morz est li gluz ki en destreit vus teneit.

Da wir in den obenerwähnten Beispielen gesehen haben dass die Handschrift meistens die Vocale ausgeschrieben hat (ço est, li emperere, li uns etc.) so liegt es wohl auch hier ausser allem Zweifel, dass wir ki'n zu lesen haben, ohne den Vers für zu lang zu halten. Ebenso v.

3102. De la baleine ki en sun cors l'aveit enz.

B. streicht beidemal en. 382 lautet handschrisftlich:

Ne mes Rollant ki uncore en avrat hunte;

wir möchten auch hier vorschlagen, mit Umstellung der Worte zu lesen: Ne mes R. ki 'n uncore av. h.

B. stellt den zehnsilbigen Vers durch Ausstossung des Relativums her. G. nimmt statt der Aphaerese Elision des i an. Dieses Verfahren erscheint uns gegenüber dem sonstigen Sprachgebrauche in der ch. d.R., wo nachweislich nur das i des Artikels elidirt wird, ebenso ungerechtfertigt, wie die häufig von ihm angewandte Schreibart qu'est für qui est. Wir nehmen vielmehr. wie Böh. jetzt vorzieht, hier sowohl, wie auch beim Zusammenstoss von ù und est Aphaerese an, die wenigstens nicht ganz der Analogie und der Belege aus anderen Denkmälern entbehrt. Im Jourdains de Blaivies v. 379 (nach der Pariser Handschrift zum erstenmale herausgegeben von Conrad Hofmann) findet sich

Ou 'st la prouesce que avoir soliiez

und Hofmann bemerkt hierzu p. 332: „Ou 'st statt ou est kommt auch einmal im picardischen Text des Guillaume d'Orenge vor." — Hiernach dürfen wir folg. Verse als richtig überliefert ansehen.

6. Fors Sarraguce, ki est en une muntaigne.

1276. L'escut li freinst ki est à flurs e ad or.

504. E Jurfalet ki est ses filz e ses heirs.

1635. Issi est neirs cume peiz ki est demise.

3361. Tute li freint la targe ki est flurie.

1363. U est vostre espée ki Halteklere ad num?

2403. U est l'arcevesque e li quens Oliver?

3709. Ço dist al rei :„O est Rollanz le catanie?

G. Paris hat bereits 2001 (Rom. p. 110) ja 'st für ja est geschrieben.

III. Inclination.

Eine kleine Anzahl einsilbiger Wörter lehnen sich an den vorhergehenden auslautenden Vocal an und verlieren durch Ausfall ihres Vocals den Silbenwerth.

Ausser dem Artikel le und les gehören die Pronomina me, se, le und les hierher; für den Sigul. des Pron. der 2. Pers. ist bei dem spärlichen Gebrauche desselben kein Beispiel nach-

weisbar. Im Allgemeinen kann bei den vier Pronominalformen die Inclination nach si und ne eintreten.

21. **Si me** guarisez e de mort e de hunte.
2029. **Ne m'** fesis mal, ne jo **ne l'** te forsfis.
9. **Ne s'** poet guarder que mals ne li ateignet.
121. **Si l'** saluerent par amur et par bien.
273. N'en parlez mais, se je **ne l'** vos cumant.
689. **Si 's** aquillit e tempeste e ored.
690. Là sunt neiez, jamais **ne 's** reverrez.

Böhmer setzt in den beiden letzten Versen die vollere Form l's (für les), die sich 1242 in der Handschrift erhalten hat.

Für die Pronomina im Einzelnen lassen sich noch folgende Regeln aufstellen:

Me kann sich der Conjunction se anlehnen.
1728. **Se m'** créisez, venuz i fust mi sire.

Se an qui und que:
1522. N'i ad eschipre qui **s'** cleimet se par loi nun.
3183. N'avrat vertut que **s'** tienget cuntre nus.

Le an qui, que, je und me:
119. S'est **ki l'** demandet, ne l' estoet enseignier.
1829. Tant le guarderent que **l'** rendent à Charlun.
84. Que **je l'** siurai od mil de mes fedeilz.
456. Sire, dist Guenes, **me l'** cuvent à suffrir.

Böhmer lässt die Inclination von le nicht nur bei diesen, sondern bei jedem andern auf e auslautenden Worte eintreten:
81. Si me direz a Charlemagne **l'** rei.
959. Quand ele **l'** veit, ne poet muer ne riet.
2668. Si **hume l'** lodent, si li unt cunseillet.
3811. Vivre **l'** laissiez, car mult est gentils hum.

Gautier selbst bei consonantisch auslautenden, und zwar dehnt er diesen Gebrauch sowohl auf le, wie auch die übrigen einsilbigen Pronomina, me, se (in einem Falle selbst auf den Artikel li 2102) aus. — G. Paris bemerkt hierüber zu v. 3758 (Romania p. 110) „La leçon de G.: „Rollanz m' forsfist" est inadmissible, parce que l'e ne s'elide pas dans ses conditions. Diesem Urtheile können wir gewiss nur beistimmen, zumal uns eine solche Häufung von Consonanten in der Aussprache unerträglich scheint. — Auch die Inclination von ne, die durch kein

Beispiel zu belegen ist, muss für unzulässig gehalten werden. (Vgl. v. 1014 p. 6).

Die 3. Pers. Sing. auf et.

Es ist eine durch den schwankenden Gebrauch in der ch. d. R. veranlasste und unter den Herausgebern derselben unentschiedene Frage, ob die Endung der 3. Pers. Sing. Ind. Praes. der aus der lat. 1. Conj. gebildeten und der 3. Person Conj. der aus der 2., 3. und 4. abgeleiteten Verba vor folgendem Vocal als Silbe ihren Werth behält, oder aber ob in diesem Falle t nur als Ueberrest in der Schrift existirt, und e nach der allgemeinen Regel verstummt. G. Paris stellt in der Vorrede seiner Ausgabe: La vie de S. Alexis p. 34 die Ansicht auf, dass bei folgenden drei Klassen von Verba die Elision nicht einträte:

1) Bei denjenigen, deren Endung zwei Consonanten vorausgehen: commencet 426. 675. guardet 487, entret, muntet etc.
2) Wenn im Lat. zwei Consonanten standen: juget.
3) Wenn der lat. Endung at ein i vorherging: repairiet, purcacet etc.

In diesen drei Fällen tritt nach seiner Ansicht eine Ausnahme ein, während ihm die Elision als allgemeines Gesetz gilt. Der Gegenbeweis lässt sich durch die Verba escriet 933, aimet 1636, plurct 2577, reclaimet 3490 führen, wo et Silbenwerth hat, ohne dass diese Verba in eine der aufgestellten Klassen gehören, sowie durch eine Reihe von Versen, in denen umgekehrt eine jener Bedingungen erfüllt ist, und et dennoch nach der Handschrift in der Aussprache unterdrückt werden müsste; z. B.

365. Entret en sa veie, si s'est achiminez.
1050. De noz Franceis m'i semblet aveir mult poi.
851. Quatre cent milie en ajustet en treis jurz.

Aber auch abgesehen von den zahlreichen Stellen, die hinlänglichen Beweis für die Unhaltbarkeit der Ansicht von Paris liefern, bleibt es für uns immerhin eine auffallende Erscheinung, dass schon im 11. Jahrhundert ein Schwanken im Gebrauch dieser Form stattgefunden haben soll. Wir halten

vielmehr dem gegenüber eine Umbildung des latein. -at in die franz. Form -et mit Silbenverlust für einen der Zeit und Sprachwandlung widersprechenden Vorgang, umsomehr sich im St. Alexis, der ziemlich gleichzeitigen Dichtung keine einzige moderne und der Elision unterworfene Form irgend eines Verbums findet.

Brise 2340, broche 1125, cravente 3549, cuntense 1591, dəmente 1404, escric 3641, esgrunie 2313, guarde 2847, presente 3792, regrette 1566, können nicht gut als Beweisstellen dafür angeführt werden, dass et schon abgeschliffen sei und vor anlautendem Vocal verstumme; denn es finden sich neben den erwähnten Formen auch: briset, brochet, dementet, escriet, esgruniet, guardet, presentet, und man kann, ausgenommen cravente und escrie, an alle übrigen ohne Schaden für den Vers t anfügen; 3549 und 3641 sind ohne Zweifel falsch überliefert.[1]) Ueberdies würde ja auch, wenn et ausfiele, eine ganze Reihe sonst nicht verdächtiger Verse zur Herstellung des regelmässigen Metrums der Einschiebung einer Silbe bedürfen, während wir uns doch umgekehrt durch die Menge der überzähligen Verse im Allgemeinen zu der Annahme berechtigt halten dürfen, dass in denjenigen, in denen et vor vocalischem Anlaute, um den zehnsilbigen Vers zu bekommen, elidirt werden müsste, vielleicht, ähnlich wie bei den Alexandriner, von späterer Hand eine Silbe eingeschoben wurde, in einer Zeit, wo man bereits anfing, einzelne Formen zu modernisiren. Unsere Annahme wird überzeugender und anschaulicher werden, wenn wir die sämmtlichen hierher gehörigen Verse nach der Böhmer'schen Ausgabe anführen, in der mit leichter Aenderung eine Silbe ausgeschieden ist.

138. Baisset sun chief, [si] cumencet a penser.
141. Sa custume est qu'il parol[e]t à leisir.
365. Entret en [sa] veie, si s'est achiminets.
395. E par quel gent cuiet [il] espleiter tant?
502. Ses meillurs humes [en]meinet ensembl' od sei.
851. Quatre cents milie [en] ajustet en treis jurs.

[1]) Vergl. Trautmann, Dr., Bildung und Gebrauch der tempora und modi in der chanson de Roland p. 10.

1050. De noz Franceis m'i semblet aveir [mult] poi.
1138. Par penitence lur cumandet [à] ferir.
1502. Li cuens Rolands [en] apelet Oliver. vergl. 1145.
1834. Li emperere chevalchet fierement. Die Handschrift hat iréement.
2841. El' cheval muntet, vient a sa gent puignant. Handschriftlich: Muntet el cheval.
3197. De bacheliers que Charles claimet [en]fants.
3360. E Guinemans justet a un leutice. Dieser Vers ist nach der Handschrift durchaus verdächtig; man vergl. die Anmerk. in der Müller'schen Ausgabe.
3560. Passet li jurs, [si] turnet a la vespree.
3680. E Bramimunde qu'il meinet en [sa] prisun.
3707. El' palais muntet, est venuts en la sale; nach der Handschrift muntet el p.

Dagegen halten wir die folgenden Verse, deren Zahl auch überwiegend grösser ist, nach der handschriftlichen Ueberlieferung für correct.

426. Par grant saveir cumencet à parler. Desgl. 675, 2057, 2217, 2315, 2788, 3930.
487. Guardet al bref, vit la raisun escrite.
829. Li emperere s'en repairet en France.
933. Devant Marsilie s'escriet en la presse.
1125. Sun cheval broche e muntet un lariz.
1145. Li quens Rollanz apelet Oliver; dsgl. 1671.
1230. Guardet à tere, veit gesir le glutun. Dsgl. 1251, 2235, 2239, 2885, 2894, 2575.
1339. Tient Durendal ki ben trenchet e taillet.
1636. Plus aimet il traisun e murdrie.
2092. Tels quatre cenz i troevet entur lui.
2575. Del sanc qu'en ist se pasmet e angoiset.
2577. Pluret e criet, mult forment se doluset.
2612. Li reis Marsilie s'en purcacet asez.
2804. Del faldestod se redrecet en piez.
3110. Cum ad oret si s' drecet en estant.
3210. Passet avant, le dun en requeillit.
3490. Li amiralz recleimet Apolin.
3496. Males nuveles li aportet e dit.

3622. Prent Tencendur, muntet i li reis magnes.

3789. N'i at Franceis ki vos juget à pendre.

Gautier führt in allen diesen Fällen kein bestimmtes Princip durch (Vergl. Einleitung der 1. Aufl. p. 49) und behandelt den Gegenstand mit ziemlicher Willkür; er hält folgenden Vers:

426. Par grand saveir cumencet à parler.

für richtig, während er im Widerspruch damit in anderen Versen die handschriftliche Ueberlieferung beanstandet und eine Silbe einschiebt, wo wir sie für überflüssig halten. 1339 hat die Handschrift: „Tient Durendal ki ben trenchet e taillet". Gautier wiederholt vor taillet noch bien.

Was den Conjunctiv betrifft, so scheint hier die Selbständigkeit der Endung et vor folgendem Vocale geopfert zu werden, dafür sprechen wenigstens die nachstehenden Beispiele:

2197. En paréis les metet en seintes flurs.

2522. N'i ad cheval ki puisset estre en estant.

3462. N'i ad celoi qui n'i fierge o capleit.

3559. Trestut seit fel ki n'i fierget à espleit.

Hiermit sind folgende Verse zu vergleichen, wo et als Silbe zählt:

1064. Ne France dulce ja cheet en viltet!

1419. Voeillet o ¡nun, tut i laisset sun tens. Desgl. 2043, 2168, 2220, 3170.

3898. Deus facet hoi entre nus dous le dreit!

Es ist schwer zu entscheiden, welche ¡der beiden Formen die richtigere sei. Wir unsererseits nehmen auch hier an, dass den zuerst angeführten Versen eine falsche Ueberlieferung zu Grunde liegt. Denn so wenig wir uns von der Wahrscheinlichkeit einer ähnlichen Umbildung des Ind. überzeugen können, ebenso unwahrscheinlich dünkt es uns, dass sich schon im 11. Jahrhundert aus dem lat. Conj. at, eat oder iat die Form et oder e entwickelt haben soll, die vor anlautendem Vocal verstumme. Böhmer liest in den zuerst angeführten Versen folgendermassen:

2197. En pareis les metet en ses flurs!

2522. N'i at cheval qui poisset estre estant.

3462. N'i at celui n'i fierget o chapleit.

3559. Trestut seit fel qui ni fiert a espleit.

Caesur.

Sinn und Sprachgebrauch verlangen, dass zusammengehörige Satztheile nur dann durch die Cæsur von einander getrennt werden dürfen, sobald einer derselben so an Umfang gewinnt, dass er mit seiner Erweiterung ein Vershemistich ausfüllt. [1]) Hieraus ergeben sich im Einzelnen folgende Gesetze :

1) Einfaches Subject und Prädicat gehören untrennbar demselben Hemistich an.

2) Das Attribut, die Præposition und die einfache Apposition sind von dem Substantivum eben so untrennbar, wie das einfache Object und die einfache adverbiale Bestimmung von dem Verbum.

263. Franceis se taisent, as les vuis aquisez.
301. E li quens Guenes en fut mult anguisables.
1016. Malvaise essample n'en serat ja de mei.
1462. Jo i ferrai de Durendal m'espée.
136. Là vos siurat, ço dit mis avoez.
98. Od ses cadables les turs en abatied.

Aus 301 und 1016 ersieht man zugleich, dass das erweiterte Subject von seinem Praedicate, aus 98 dass die erweiterte adverbiale Bestimmung von dem Verbum getrennt ist.

Die allgemeine Regel ist auch für zusammengehörige Zahlwörter zu beachten, besonders da, wo in überzähligen Versen durch eine statthafte Elision des Pronomens eine leichte Correctur geboten wäre. Folgende Aenderung in 3753 würde unzulässig sein :

Si m' tolit vint milie de mes Franceis [2])

3) Besteht das Object aus einem mit que eingeleiteten Satze oder einem indirecten Fragesatz, so darf die Conjunction oder das Interrogativum von dem eingeleiteten Satze nicht getrennt werden.

239. Quant il vos mandet qu'aiez mercit de lui.
191. Mais jo ne sai quels en est sis curages.

---

[1]) Auch viersilbige Worte finden sich in der ersten Vershälfte; man vergl. 1388, 1425, 1563, 1662, 3416.

[2]) Vergl. den zu langen Vers 81, wo die Trennung der Praeposition ebenso sprachverletzend sein würde. Si m' direz à Charlemagne le rei.

4) Besteht das Object nach den Verbis des Sagens etc. aus einem in directer Rede angeführten Satze, so darf das Praedicat (das regierende Verbum) nicht von seinem einfachen Subjecte getrennt werden:

246. Respunt dux Neimes: Jo irai par vostre dun.

537. Dist li paiens: „Mult me puis merveiller.

5) Das Subject eines abhängigen Infinitivs wird mit seinem Praedicat (Infinitiv) verbunden.

83. [Ja] einz ne verrat passer cest premer meis.

6) Besteht das Praedicat aus dem Hilfsverbum mit einem Adjectivum, Participium oder Substantivum, so ist selbst hier durch eine erweiternde Bestimmung die Trennung gestattet.

122. Blancandrins ad tut premerains parled.

485. Marsilies fut esculurez de l' ire.

1028. Oliver est desur un pui muntet.

Hierher zählen auch die Verba des Seins, Erscheinens etc.

543. Quant ert il mais recreants d'hosteier?

Anhang.

Es erübrigt uns nun noch eine kurze Besprechung jener unregelmässigen Verse, die wir in der Abhandlung selbst nicht berührten, und bei denen wir vor allem die Emendationen von Böhmer und Gautier zu berücksichtigen haben. Indem wir die obige Ordnung und Eintheilung beibehalten, mögen zunächst die unter

II. (pag. 7)

angeführten Verse Erwähnung finden.

1745. B. ne s' deivent (vgl. Inclination p. 22). G. Ja ne s'en d. paien t. l.

1960. B. ne a m. ne d. aies veut. G. ne à m. n'à d. qu'as v.

2701. B. [destre]. G. Hier li tr. Rol. le d. p.

605. B. [de R.] G. La mort jurez etc.

3708. B. As li venue, Alde la b. d. G. ebenso, nur une statt la.

2075. B. Vigres e dards, e museras e jiets.

III. a. (pag. 7.)

83. B. u. G. [ja].

276. Marsiliun me portast mun message. B. Qui à Marsilie. G. Qu'à Marsilie. Gegen die letztere Aenderung ist einzuwenden, dass es gegen die allgemein beobachtete p. 4 angeführte Regel verstösst, Marsilie in der Caesur als dreisilbiges Wort mit männlicher Endung zu gebrauchen.

351. B. En cort a l'rei. G. En cort à rei.

359. B. u. G. [Que].

455. B. [vos]. G. vos l'd. Ueber die unstatthafte Inclination vgl. p. 23.

458. B. [tut]. G. [ne].

459. B. Que ço ne die. G. [jo].
550. Dist Sarazins: Merveille en ai par grand. B. Li Sarazins dist etc. Vergl. Regel 4 über die Caesur. G. Dist li Paiens: Merv. en ai **jo** grant.
639. B. Miels valent eles. G. E val. m.
856. B. Terre serraine. G. [la].
907. B. u. G. [Si].
959. B. u. G. ele l' veit vgl. p. 23.
1217. B. u. G. [dous].
1257. B. u. G. vos di nuveles.
1425. B. u. G. Pluie e gresil.
1605. B. u. G. De l' orie sele.
1657. B. u. G. nule.
1760. B. u. G. Se l' d. alt. Génin: S'altre l' d.
1879. Cil en bataille deit estre forts e fiers. B. En la b. deit estre f. e f. G. Deit en b. tels etc.
2014. B. [en]. G. Forment etc.
2267. B. [Sur]. G. En sum un tertre.
2449. B. Culchiets a ter. G. Se. culchet à tere. vgl. über die 3. Pers. Praes. p. 24.
2668. B. Si hume l' lod. B. setzt also statt des li der Handschrift le und lässt dies an hume sich anlehnen, vgl. darüber p. 23. G. Sa genz etc.
2699. B. u. G. [Sur].
3160. B. u. G. [les].
3493. B. [vos]. G. [ja voz].
3612. B. [Quant]. G. oit.
3758. B. Rol. forsf. G. Rol. m' f. vgl. p. 23.
3959. B. u. G. Qui traist hume.
3969. B. Turnets est Guenes. G. ändert nicht.
3992. B. C. sei l' r. G. Li r. se cul.

b. (pag. 8).

37. B. [seint]. G. la.
43. B. [i]. G. i env. l' m.
81. B. a Charl. l' rei. G. a C. à l' r.
156. B. u. G. Uncor vgl. p. 5.
170. B. u. G. [e].

241. U par ostage vos voelt faire en soür. B. u. G. [en].
252. B. u. G. [i].
285. B. und G. (324) qu'[il] est.
309. B. 288 Qu'à Marsilie. G. [qu'a] Marsiliun.
364 B. E l' pur seignur tenez. G. Seignur l' t. vgl. p. 23.
399. B. u. G. [e].
408. B. u. G. [fut].
416. E dist al rei: Salveteits de Mahum. B. Salfs seiez. G. Salvez seiez d' M. vgl. p. 23.
489. Que me remembre des dolurs e de l' ire. B. e [de] l' ire. G. de la sue grant ire.
490. B. u. G. [de].
517. Einz demain noit en iert bele amendise. B. [en]. G. bele [en.]
548. B. à vint m. G. e de Francs vint milliers.
603. B. nach Müllers Vermuthung parl. mais. G. que direient il mais.
634. [la] reïne Bramimunde, wie B. Jetzt liest. vgl. p. 14 b. 1. G. ändert nicht.
682. B. [Kar]. G. vi III. c. milie.
720. B. [sa]. G. tient s. h. fr.
739. B. ändert nach 700: il funt suner mil graisles, da das zweite Hemistich, wie Müller sagt, von fremder Hand ist. G. [re]guardet.
742. 761. B. [la]. G. K' iert.
783. B. u. G. at apelet Rollant.
872. B. [ja]. G. [mais].
1092. B. u. G. [plus].
1110. B. u. G. [la].
1140. B. [lur]. G. [e].
1359. B. u. G. [e].
1368. B. u. G. li statt R.
1416. B. u. G. [i]
1546 hat eine überzählige Silbe durch den unregelmässigen Conjunct.; wenn sich analoge Bildungen finden, wie dunne 18. dunget 2016. mercie 519., so können diese in metrischer Hinsicht ausser Acht gelassen werden, sofern sie in der Assonanz stehen; neben blasme inner-

halb des Verses ist keine ähnliche Form aufzuführen. Nach Analogie der Verba ajorner, atorner mit dem Conjunct. ajort, atort (Diez, Gram. II³, 233) bekommt man regelrecht blast. Der Vers lautet alsdann nach B.

Ambure ocit, qui que l' blast ne qui l' lot.

Gautier liest blasmet, eine Form, die für den Conj. höchstens in der Assonanz stehen könnte; soll sie den Indic. vertreten, so geben 1279. 1592. 1912. 3364 hinlängliche Belege dafür, dass nur der Conj. grammatisch richtig ist, zumal neben lot.

1581. B. Saintorie. G. Gui für Guiun.

1596. B. u. G. [re]conut.

1661. B. [a]metistes. G. [e].

1689. B. u. G. [i].

1701. [re]traite. B. [nus]. G. hunte m' vgl. p. 22.

1894. B. desfisun. G. raeinçun.

1959. B. [que]. G. n' [i] ait.

2102. B. rumpit. G. est l't. vgl. p. 23.

2123. B. [sei]. G. Ad endreit sei li quens asez que f.

2135. De male [p]art. B. hume a m. p. G. n'hume.

2144. B. u. G. [seit].

2156. B. [en]penets. G. [e].

2331. B. Guales Escoce Isl. Gaut. ändert nicht.

2450. Die Lesart der Handschrift verstösst, ausser gegen das regelmässige Metrum, auch gegen die von uns über die Caesur aufgestellte Regel (vgl. Nro. 5 p. 29), insofern le soleil sowohl als einfaches Object von seinem Verbum (facet), als auch als einfaches Subject von seinem Praedicat (arester) getrennt ist. Analog 83 möchten wir vorschlagen zu lesen:

Que pur lui facet le soleit arester.

B. [a]rester. G. ändert nicht.

2569. B. u. G. [de]main.

2581. B. l' espers. G. l' despers. vgl. p. 23.

2672. B. Qui soleit faire mes. vol. G. feseit vol.

2680. B. u. G. [pur].

2712. B. nos[tre]. G. e Mahum n. s., indem er Apolin in den vorhergehenden Vers bringt.

2793. qu' aveit Ch. etc. B. [tant]. G. ändert nicht, da er oft Elision des e innerhalb des Wortes annimmt.
2823. B. dolent[e]. G. mar[e].
2860. B. a la f. G. anel.
2925. B. [mes] suf. G. ändert auch hier nicht.
3241. B. de P. despers. G. e [de] Pers.
3242. B. de S. avers. G. Soltras.
3252. B. u. G. dix es. ajustet.
3326. B. j[o'n] irai. G. [kar].
3409. qu'en guer. vos dei. B. [en]. G. ändert nicht.
3509. B. u. G. [e].
3659. B. u. G. [e].
3663. B. u. G. e [a] cu.
3681. B. u. G. [que].
3722. B. [en]. G. [e].
3750. B. ço dist Charles. G. lur dit Ch.
3753. B. mil. G. [mes.]
3827. B. u. G. a Guene[lun].
3831. B. [jo].
3834. B. u. G. m' [en].
3849. B. [li] und der Assonanz wegen dreits serait en. G. tresqu' en serat li plainz.
3881. B. les s. accraventent. G. lur sel. en sunt guastes.
3912. B. [en]. G. en salt.
3943. B. mule arabe. G. [en.]
3978. B. i at chait. fr. G. en ma curt ad etc.

IV. (pag. 10.)

137. B. envers. G. en tent etc..
311. B. 290 un issi gr.
390. B. u. G. a mort si s'ab.
448. Que j o suls m. B. u. G. Que moerge suls.
478. endreit für dreit. B. pur dr. G. tut dr.
494. B. o altr. G. kar altr.
714. B. Enz en. G. par sum le p. un br. i rem.
1323. B. l'at e fr. G. l'ad il fr.
1451. B. e. d. esch. G. Ses dix es.
1464. B. en tantes terres. G. Ja en etc.

1690. i se vendr. B. il se v. G. si se v.

2180. B. e querre. G. ändert nicht.

2394. B. Deus li tramist ses angeles cherubins, ensemble od els saint Michiel de l' peril. G. E scint M. de la mer de l' Peril, indem er in letzterem Verse mit dem zu kurzen der Handschrift einen Theil des folgenden zusammenfasst und einige Worte desselben streicht, statt oben einige zuzusetzen.

2405. B. U est dux O. G. Ot. ù est.

2635. B. par mi la n. G. Tute la n.

2990. B. Sa cl. rescunset. G. ja sa etc.

3029. B. miliers. G. a trente milie.

3093. B. La orie. G. ändert nicht. Müller schlägt il portet vor.

Die vorstehende Arbeit wurde in dem romanischen Seminar der kaiserlichen Universität Strassburg ausgeführt. Es sei mir gestattet, meinen hochverehrten Lehrern, Herrn Professor Dr. Böhmer, auf dessen Anregung die Untersuchung entstand, und Herrn Prof. Dr. ten Brink, für ihre freundlichen Rathschläge, durch die sie mich bei Anfertigung der Arbeit bereitwilligst unterstützten, hiermit öffentlich meinen innigsten Dank auszusprechen.

Druck von J. L. Uth in Fulda.